

**LA TURQUIE  
KAMALISTE**



**LA TURQUIE KAMÂLISTE**

---

Revue paraissant tous les deux mois et publiée par la  
Direction Générale de la Presse au Ministère de l'Intérieur.

---

**No. 15 — Octobre, 1936**

---



Reliure turque (XVI<sup>e</sup> siècle), Musée de Topkapısaray - Istanbul

# LES ANES ET LES PHOTOGRAPHES ETRANGERS

Par: Dr. VEDAT TÖR

**J**E NE SAIS pour quelle raison, la plupart des photographes étrangers qui viennent en Turquie témoignent pour nos ânes une prédilection particulière. L'âne n'est pas un animal inconnu en Europe; il n'est pas non plus une bête exotique ou sauvage comme l'éléphant, la girafe ou le rhinocéros. Qu'est-ce donc cette séduction spéciale que l'âne exerce sur les photographes européens qui viennent dans notre pays? J'ai, pour ma part, cherché en vain à résoudre ce problème. En effet, ce n'est pas la peine de faire un voyage en Turquie pour photographier un âne!

●  
La Turquie est un pays où chaque intellectuel peut rencontrer des particularités d'une valeur exceptionnelle se rapportant au domaine auquel il s'intéresse.

Sont-ce les beautés naturelles qu'il vous faut? Ces beautés sont, en Turquie, aussi variées, aussi nuancées que les couleurs sur la palette du peintre. Tandis qu'il neige à une extrémité de notre pays, à l'autre extrémité on fait la cueillette des oranges. Chez nous, les climats de la mer, de la montagne, de la forêt et de la steppe voisinent constamment.

Vous intéressez-vous à l'archéologie? La Turquie est le pays où toutes les civilisations du passé se donnèrent rendez-vous. Vous pouvez y trouver les monuments de l'histoire de toute l'humanité.

Etes-vous un homme politique? Dans ce cas, rien qu'en contemplant la Turquie, débarrassez-vous des pensées pessimistes que vous inspire le spectacle du désordre et de l'obscurité du monde, vous faisant douter du bon sens humain.

La manière dont un peuple a ressuscité en un si bref

espace de temps, dont il a entrepris sous la direction d'un Homme exceptionnel et incomparable comme Atatürk une lutte héroïque contre une coalition hostile des forces naturelles, économiques et culturelles, est d'un exemple rassurant. Contemplez enfin les réalisations de la Turquie dans chaque domaine.

Mais ne prenez pas la peine de faire le voyage de Turquie pour photographier des ânes!

●  
J'ai eu le dialogue suivant avec un photographe étranger fort intéressé par ces bêtes.

— Quelle est cette séduction que les ânes exercent sur vous?

Il me répondit:

— Au lieu de vous montrer fiers de vos ânes, vous les méprisez.

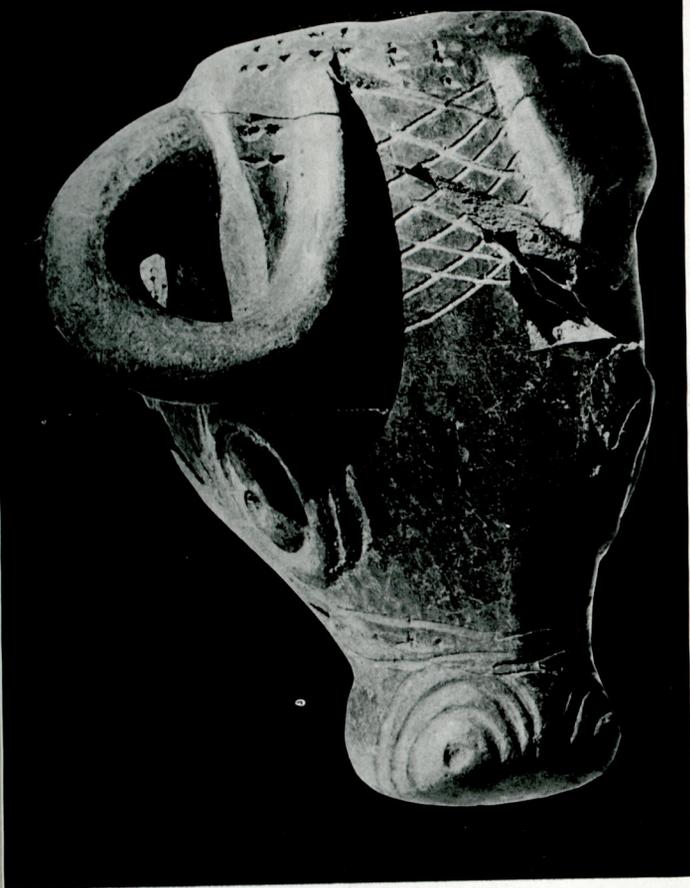
— Pourquoi voudriez-vous que nous en fussions fiers?

— Mais oui, sans les ânes de vos paysans, pendant la guerre de l'indépendance. . .

Je l'interrompis:

— Il est hors de doute que les ânes de nos paysans ont été très utiles pendant la guerre de l'indépendance. Mais nous leur eussions préféré des moyens de transport à traction mécanique.

L'âne est un symbole de notre pauvreté. Je m'en voudrais de vous croire capable de rire de la pauvreté du paysan turc. Mais je vais vous faire une proposition: puisque vous vous sentez à l'égard des ânes une si humaine et si profonde attirance, voulez-vous que nous les échangeions par le moyen du "clearing" contre vos beaux chevaux et vos camions?



Hittite rhyton in the form of a bull's head

**K**AMÂLIST TURKEY takes today an active part in the work of discovering the past of man and the origin of civilization, and does conscientiously its share within the great framework of international research towards this goal. The *Türk Tarih Kurumu* (Historical Society of Turkey), working under the patronage of H. E. President Atatürk, started last year, besides its manifold other historical researches, excavations at Alaca Hüyük and is continuing them this year. The society has also recently started a new excavation at a site in Thrace.

Alaca Hüyük has been well known for many years because of its Sphinx gate, which is in fact one of the best examples of Hittite monumental art, but nobody could have suspected the results which have come through the excavation of its deeper levels. Last year's excavations have already established here in the very center of Anatolia the presence of a highly developed culture during the Copper Age (ca. 3000 - 2400 B. C.). This is related on the one hand to the older cultures of Troy, and on the

# ALACA HÜYÜK

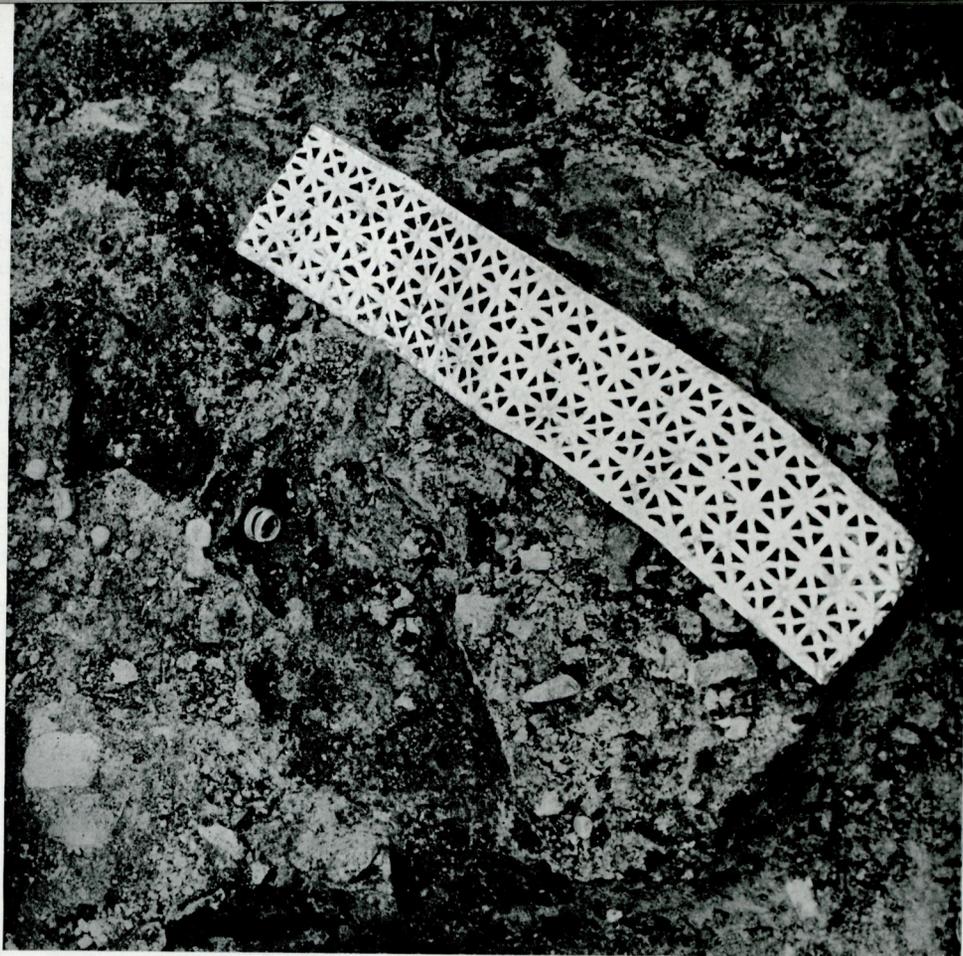
by Dr. HÂMÎT ZÜBEYR KOŞAY

other hand to the culture of the north Caucasus and South Russia of the same period. This discovery opens a new chapter in our knowledge of human culture, presenting a new horizon thus far hardly suspected.

The excavations were not without difficulties - the whole mound is still settled today. Nevertheless we succeeded in excavating a large area down to a depth of 10 m. in the middle of the village in the approximate direction of the axis of the Sphinx gate. This excavation revealed to us the history of the mound for at least 5000 years, but we have not yet reached virgin soil.

Looking to the walls of the excavated area built of stratified refuse of the ages, one can read from the often complicated lines of the subsequent deposits the history of the life of this site as one reads from the page of a book, except that this history is conveyed to us far more vividly and tangibly than in many hundred pages of a printed book.

\* \* \*



The diadem of tomb Ma

During the last three thousand years the site has been hardly more than a poor little village, its past glories forgotten, swept away by the great migration which destroyed the Hittite Great Empire in the 12<sup>th</sup> century B. C. The cultural deposits of these three thousand years in our excavated area are hardly more than two meters deep.

While during the Osmanli period Yozgat and Çorum were important cities and Alaca, under the name of Hüseyinabat, developed into a flourishing little town, our site was only a small village, which formed the nucleus of the rich village of today.

Vessel from tomb Ma



From Selçuk times we have no vestiges beyond a few coins and sherds. The life of our site was then connected with the nearby Kalehisar as it had been 2000 years previously during the period of Phrygian domination. At Kalehisar are the imposing ruins of a Selçuk Han.

The occupation of the site during Byzantine, Roman and Hellenistic times is proved by the finds of a few coins, small objects, sherds, and scanty remains of poor buildings. Nevertheless, an excavation of ours 1 km. south of the hüyük has brought to light the remains of a Byzantine chapel not far from a construction for the irrigation of the valley (Gölpınar). The principal settlement during the classical period in this valley plain seems to have been at İntepe, west of our site.

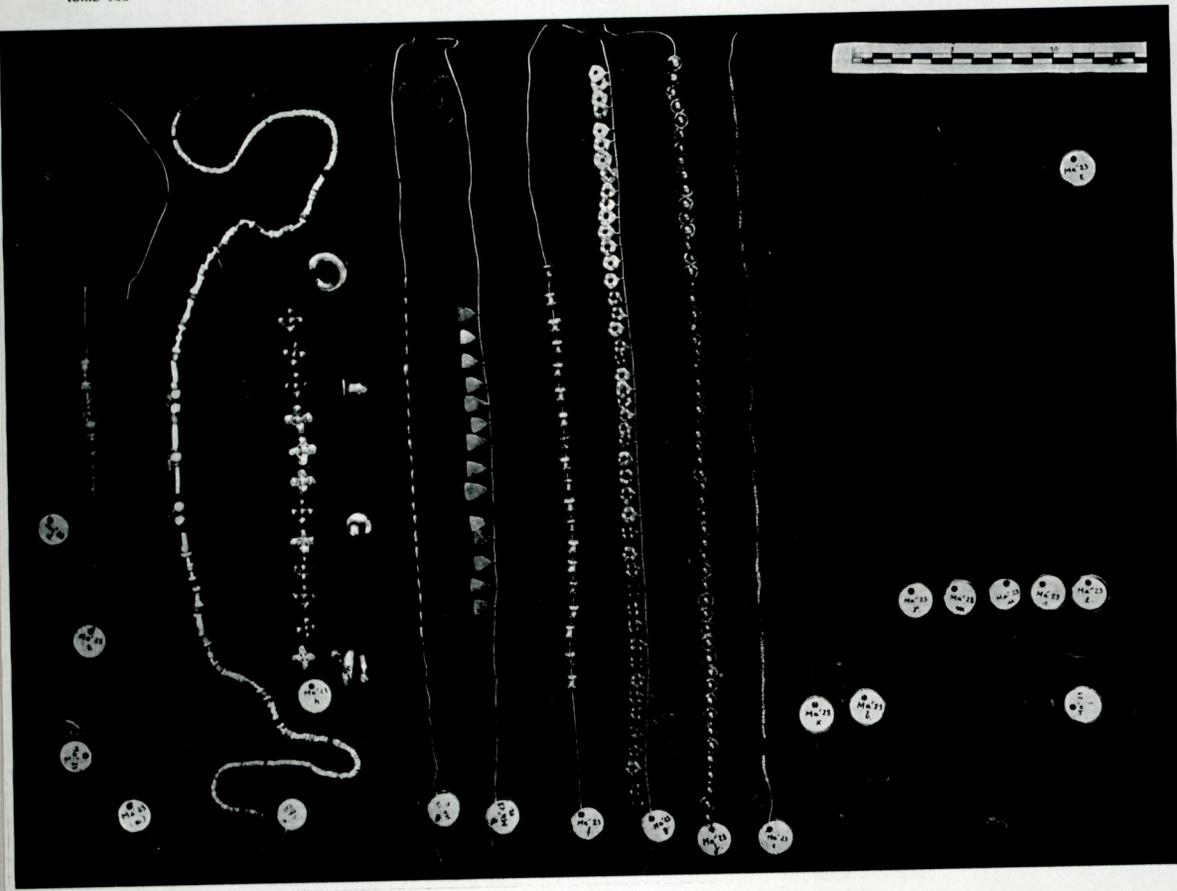
On several boulders of the Sphinx gate and on one of the unfinished lions of a gate in the gardens south of the mound Phrygian inscriptions were found, proving the extension of this culture also into the region. Besides sherds and the imposing rock-cut altar on the nearby Kalehisar we have thus far no other vestiges here of this people, who tried to build an empire on the débris of the Hittite Great Empire.

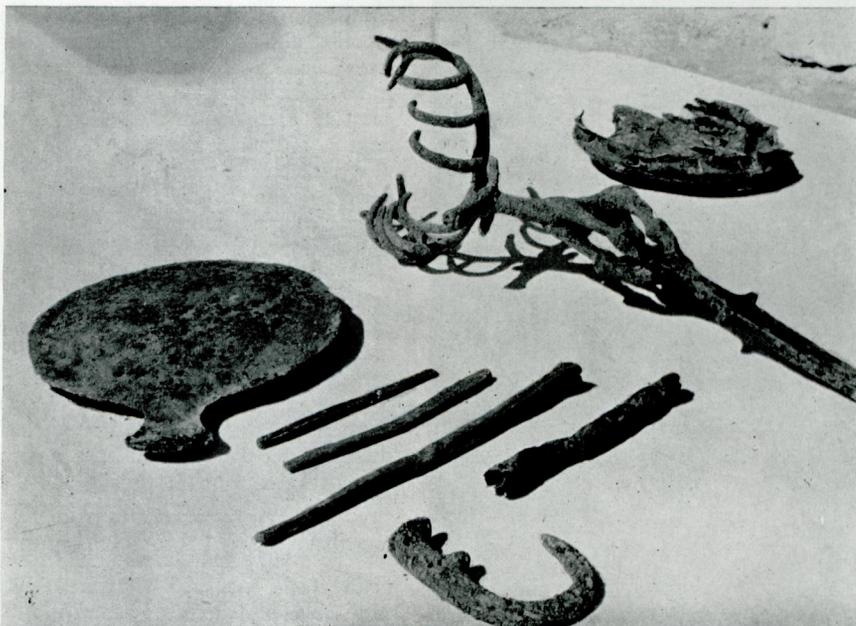
At a depth of 1.60 to 2.00 m. we found in a deposit 3.00 - 3.50 m. in thickness the vestiges of the second and

last period of the cultural apogee in the life of our site, covering approximately the 22 nd century to the 12 th century B. C. It is the period of the Hittite empires and we can distinguish here clearly the principal phases of it - the age of the old Hittite state and the age of the Great Empire of Boğazköy. The period of the Hittite Great Empire is represented first of all by the Sphinx gate which, with its monumental dimensions and large boulders, is a symbol of the power and importance of this empire. We have tried this year to clear its situation and have found ca. 30 m. north of it parts of a large building — either a palace or a temple — which is surely connected with it. The foundations of this large building are in certain places 2.50 m. deep and pierce the cultural deposit of the old Hittite period. Where these foundations had not disturbed the older deposit we could recognize the plans of buildings built on a large scale. If we add to these architectural remains the evidence of the small objects found in these deposits — rhytons, seals, and a very fine and highly artistic pottery — the importance of our site during the Hittite period becomes self-evident. If not a political capital of some sort, it must have been at least an important cultural center, perhaps one of the main sanctuaries of the period.

Beneath the foundations of the buildings of the older

Jewelry from  
tomb Ma





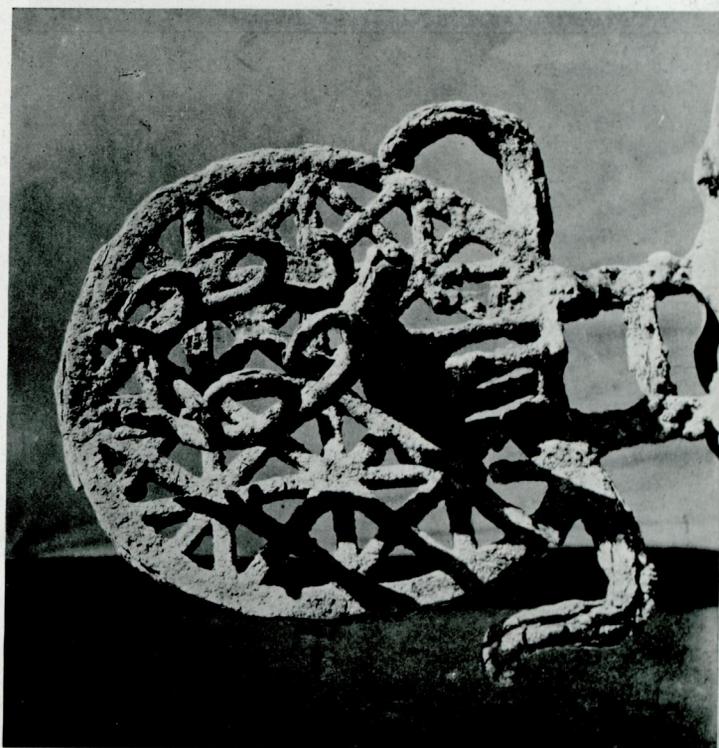
Copper objects from tomb Ma

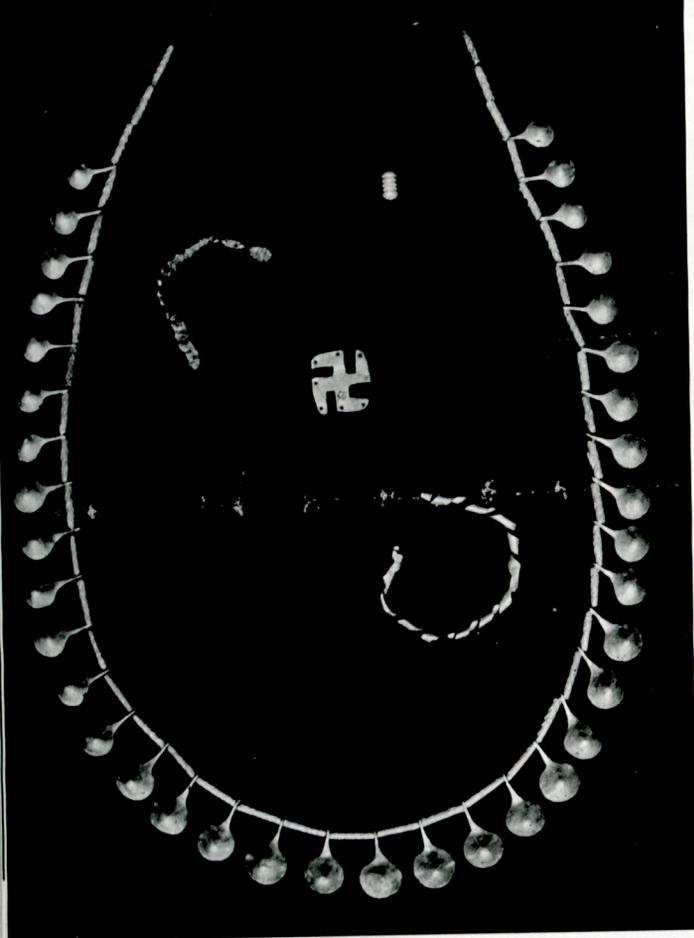
Sundisk from tomb Ma

Hittite period appeared in the whole excavated area a "destruction layer" 1.0 to 1.50 m. in thickness covering the last settlement of our mound before the first Hittite occupation. This layer is the mute evidence of a violent destruction, which can only have been due to a great invasion.

After removing this "destruction layer" we found the vestiges of another, older culture, in addition to some cultural remains of the Hittite period. The pottery showed marked resemblance to the older cultures of Troy and the Copper Age deposits of Ahlatlibel and Alişar. We had reached the deposit of the Copper Age of our site, in which we were to make our most important discoveries. Under the "destruction layer" we found important remains of well-planned and constructed foundations of buildings and within them many small objects and pottery, showing that we were here in the fully developed copper age deposits and proving that even in these remote times our site was a rich and important center. Beneath these remains we struck at various depths (6.25, 6.75, 7.80, 8.00, and 8.50 m.) burials which belonged undoubtedly to a princely family of this period.

Covered by stones between which were found animal skulls and animal long bones from offerings, appeared rectangular cists, sometimes paved with large stone slabs, on which the body was deposited in a lateral, flexed

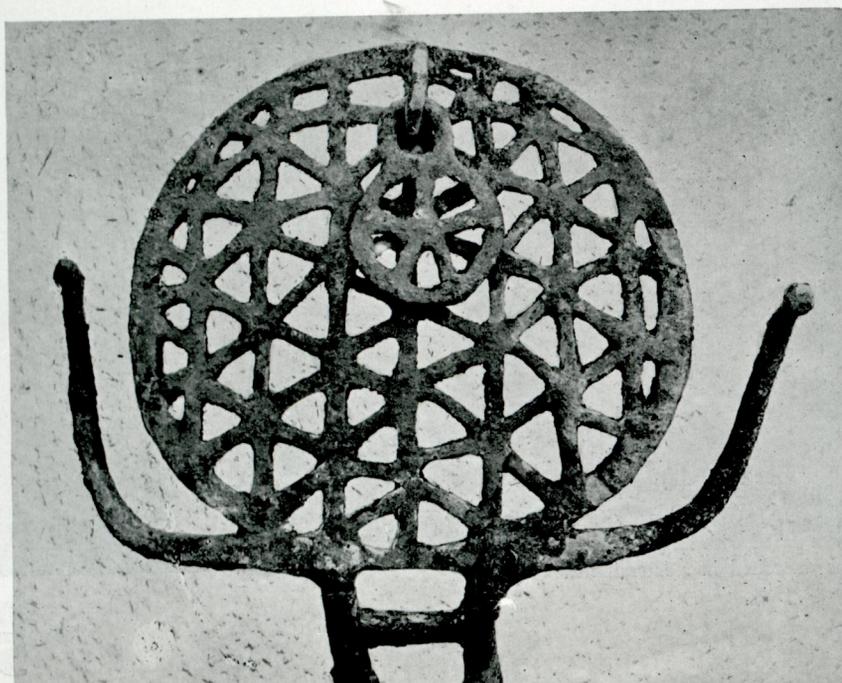




Necklace from tomb Ma

position. Although no actual orientation of the body has yet been recognized, the body seems to have been deposited usually with its head westward. In the cist were deposited also rich mortuary gifts and often the skeletons were found covered with lavish personal adornments. It would be impossible to give an even approximately adequate description of the variety and richness of the contents of these tombs in so short a space as we have now available. In one tomb uncovered last year were found a golden pitcher, a golden single-handled goblet, and the copper figurine of a stag with an electron mask and electron inlay, which had been the headpiece of a standard. Beautifully worked conventionalized sundisks of copper and also headpieces of standards were unearthed in the tombs during the excavations of both years, besides many various gold, silver, and copper implements. The accompanying pictures of some of the contents of tombs uncovered this year show the variety and beauty of the mortuary gifts better than many words could describe them. Nevertheless, a copper sword in a wooden scabbard textile remains and a golden handle, a figurine 50 cm. high of a bull with electron inlay, two stag figurines, and a copper idol of a human figure carrying a boy should be mentioned especially. In three of the tombs uncovered this year we found also a few small pieces of iron, forged into parts of jewelry, proving the great rarity and value at that time of this metal, which nearly a thousand years later was still considered by Mesopotamian merchants to be 14 times more valuable than gold.

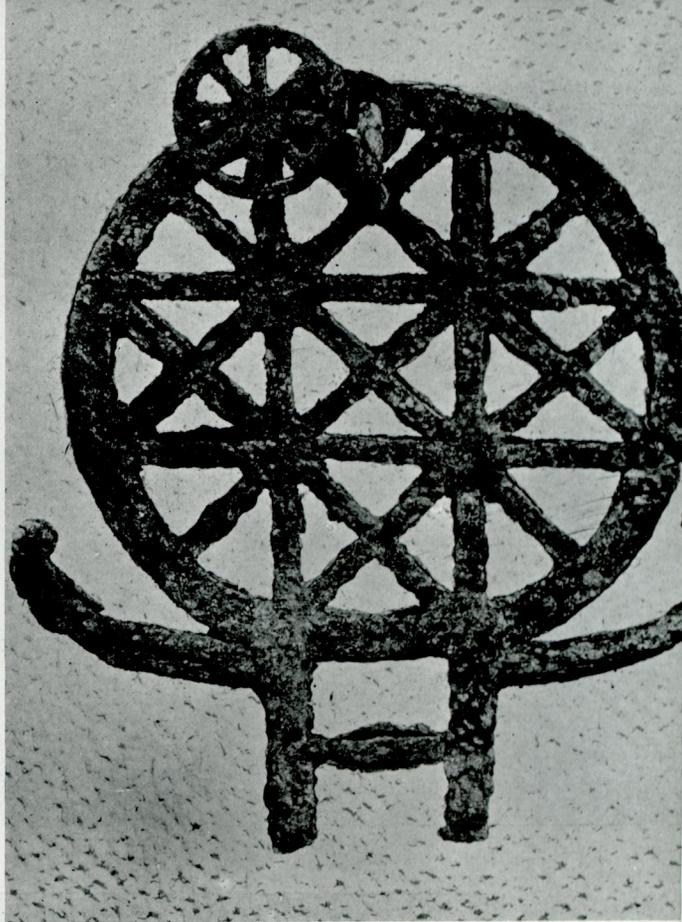
Most of the tombs were quite well preserved, and this year we found one which permits us to reconstruct



Sundisk from tomb Ma

clearly the burial customs of the period (tomb Ma). Beneath the walls of a later tomb of the same period were found two carefully deposited bull's heads, four pairs of hind legs of cattle, and parts of a goat. Not far away were found two fine hand-made, black-decorated, and highly burnished vessels. Around these and within them were various silver and copper objects, such as meat hooks, spearheads of copper in silver sockets, etc. The whole appeared in a rectangular stone setting. Beneath the animal bones was found in a general west-east position a long wooden beam, forming the northern border of the actual burial. A similar one had probably existed in the south also, but no traces of it could be identified. Over those two beams a number of shorter ones were laid in grill fashion and the whole then covered with *kerpic*. Under this cover lay the dead in a lateral, flexed position, head in the west. The head was adorned with a carefully worked diadem. Two thick golden spirals formed ear rings. Beads of gold, carnelian, rock crystal and fritt belonged to a necklace. Three large, eight-shaped golden plates, two perforated by golden pins and one by an iron pin with a golden head, and two carefully incised golden bracelets still around the lower arms, completed the personal adornment. A conventionalized sundisk and other standards were deposited on both sides of the dead. A large copper mirror, silver cups and a silver pitcher, a silver comb, a bundle of pins (some with golden heads), silver and copper spearheads, a large copper plate (60 cm. diameter), a large quantity of silver plates originally attached to wood, and beads of various materials, were among the mortuary gifts. While this article is being written the cleaning and preparing of the tomb is still in progress and so of course no complete inventory of its contents can be given as yet.

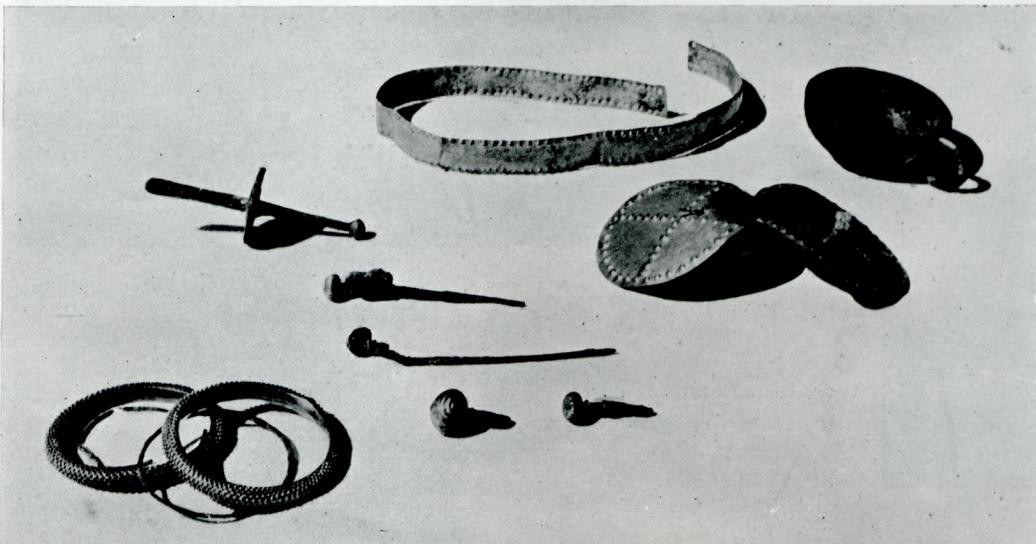
There can be hardly any doubt as to the age of these objects. They belong to the Copper Age deposit of our site and this period has to be dated, by analogies from other sites, between 3000 and 4000 B. C. The finds show that we have here in Central Anatolia within this period a cultural centre much richer than the then surely important commercial city of Troy II. In the Near East outside of Egypt, the finds of Alaca Hüyük can be



compared in richness and importance only with the approximately contemporaneous finds of Ur.

Another sundisk from tomb Ma

Excavations always reveal to us the material culture of the ancients, but seldom reveal to us — if written documents are absent — much of their intellectual culture or their social organization. But at Alaca Hüyük the finds have given us for the Copper Age period information regarding the fine arts, religion and social organization. The animal figurines, found associated



Golden objects from tomb Ma

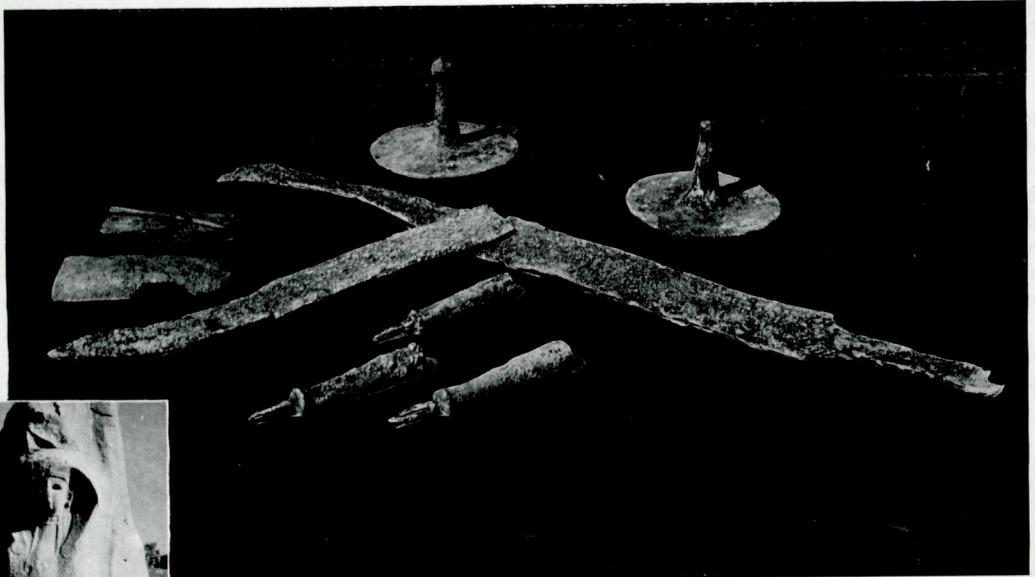
with the conventionalized sundisks, are not just decorations; they are symbolic representations which express a zoomorphic conception. An Ethnologist who sees the figures of a stag and bull used as head pieces of standards will undoubtedly recognize in them totems, which bear witness to a theomorphic "Weltanschauung". In other words, these miraculous animals are transformations of mythological ancestors.

The homeland of this primary culture has been accepted to be in Central Asia (the region north of the Caspian Sea, the Aral and Balkash lake, and the Altai mountains). This culture has left its traces from Scandinavia to China and constitutes an important phase in the general development of human culture. It should be pointed out that this "Weltanschauung" is well documented also among the Turkish tribes. From the traditions of the West-Turks it is known that their royal family claimed to be descended from a wolf; they also had a totem in the form of a holy deer. This deer was considered to be the genetrix of the tribe. According to the legend dealing with the origin of the Huns, a miraculous stag guided two heroic brothers, who were then the leaders of the Huns, to new homes.

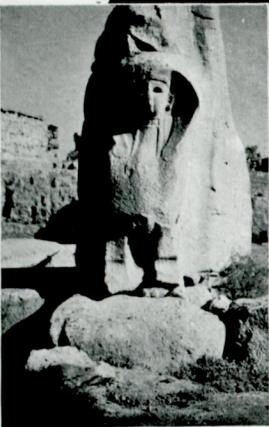
Our excavation continues to pierce the deeper layers of our site. We have reasonable hopes of reaching here a still older cultural stage than the Copper Age, and of making discoveries which may enable us to throw light on the origin of human civilization.



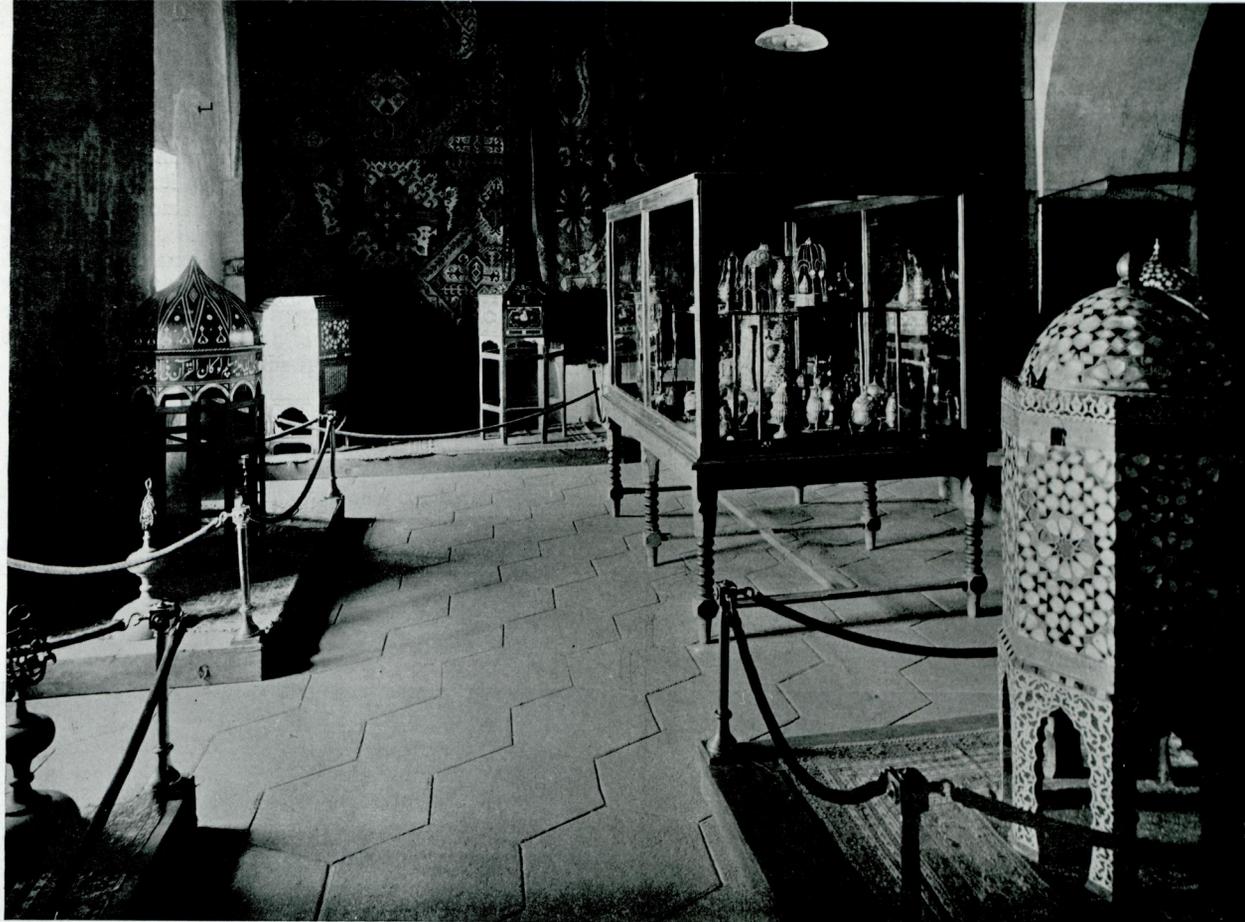
The bull figurine of tomb Ma



Weapons from tomb Ma



The Sphinx of Alaca Hüyük



Une salle du Musée

# LE MUSÉE DES ARTS TURCS ET MUSULMANS

**S**UR le nouveau boulevard qui part de la Mosquée Suleimanié, à gauche en se rendant à l'Institut Zoologique, s'élève une bâtisse aux maintes coupoles. C'est le Musée des Arts Turcs et Musulmans. Cette belle bâtisse construite il y a plus de quatre siècles par le célèbre architecte Sinan le Grand, avait été instituée à l'origine pour servir de réfectoire aux élèves des écoles théologiques se trouvant dans le cadre de la Mosquée. En 1911, quand les institutions de ce genre furent supprimées, le réfectoire fut aussi fermé et la bâtisse resta inoccupée pendant quelque temps. Quand peu après on pensa à réunir en un seul endroit les œuvres de valeur éparpillées jusqu'alors dans les différents établissements religieux du pays, la bâtisse qui avait servi de réfectoire aux élèves de Suleimanié fut

trouvée apte à être aménagée à cet effet. En conséquence tous les objets dignes de figurer dans un musée furent classifiés et rangés dans cette bâtisse qui, sous le nom de "Musée de l'Evkaf Musulman" ouvrit ses portes le 27 Avril 1914. En 1926, quand l'institution fut rattachée au Ministère de l'Instruction Publique, il changea son nom en "Musée des Arts Turcs et Musulmans". Dans sa forme actuelle, le Musée comprend trois grandes salles contenant six mille œuvres de grande valeur historique et artistique.

Ces œuvres peuvent être classées en quatre groupes distincts: les livres, les tapis, les boiseries et les métaux travaillés.

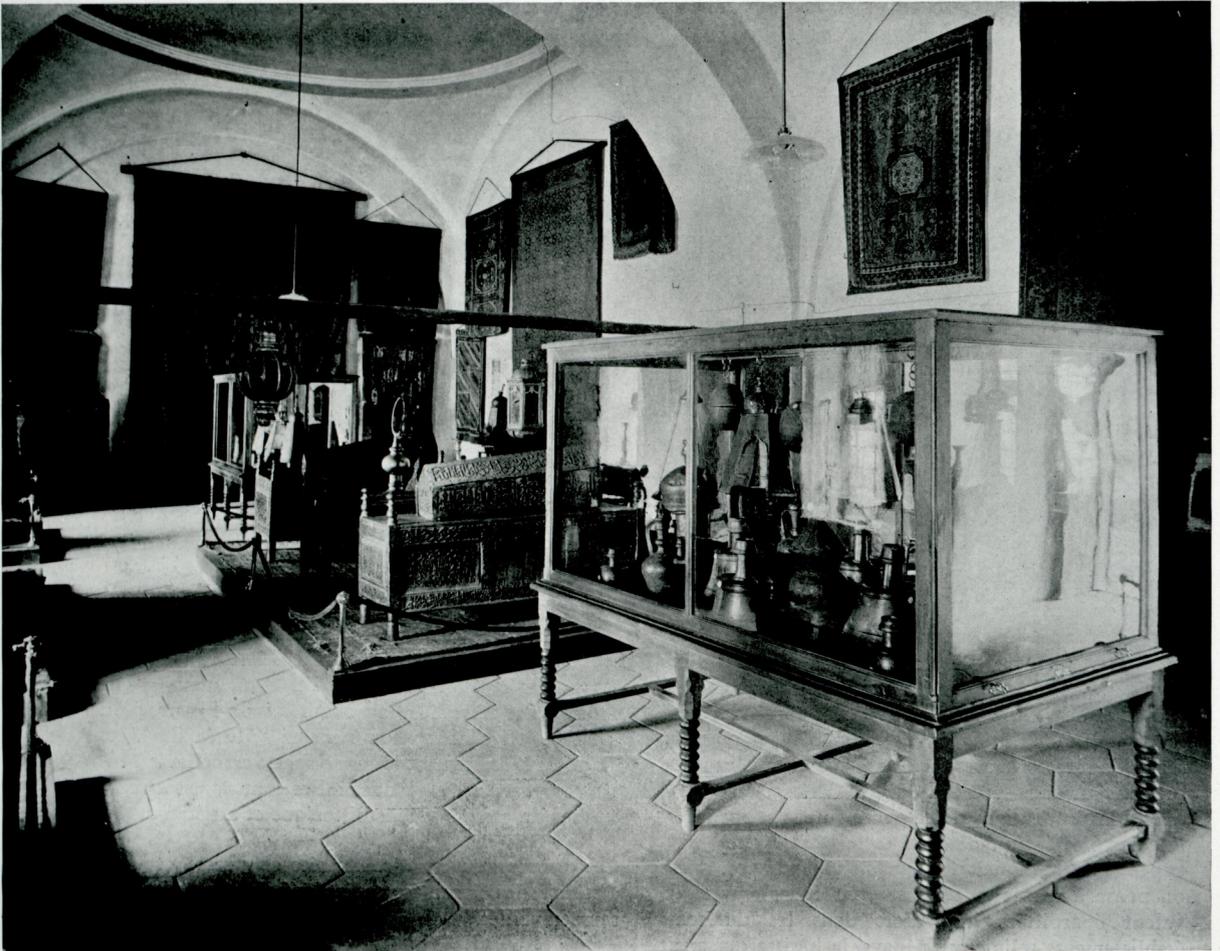
Le groupe des livres est excessivement riche et con-

tient les exemplaires les plus précieux des anciens livres turcs, arabes et iraniens. La collection des Corans est celle qui, parmi les livres religieux mérite de retenir le plus l'attention. Elle est classifiée et subdivisée selon le style de calligraphie, de dorure et de reliure. On y trouve les plus anciens Corans datant des premières périodes de l'Islam. A en juger par leur écriture sans points et sans signes, tracées sur peau de gazelle, certains de ces Corans doivent appartenir à la période des Hachémites Emevi. La série des Corans en calligraphie "Kûfi" compte entre autres un exemplaire qui porte la signature d'Ali, neveu du Prophète, et date sans doute de cette époque. Ceux qui s'intéressent aux transformations apportées à l'orthographe du Coran durant la première, la seconde et la troisième période de l'Islam peuvent donc trouver le plus riche matériel pour leurs études au Musée des Arts Turcs et Musulmans. Ils y verront aussi les plus belles éditions du Coran, les reliures les plus précieuses,

et les anciens types de papier. Une collection complète de reliures dites "Langue de Bœuf" parce que les volumes s'ouvrent en largeur, et tout particulièrement un Coran des plus rares, portant la date de 385 de l'Hégire (995 A. D.) écrite en lettres "Kûfi" occidentales et relié en quatre volumes "Langue de Bœuf" mérite de retenir spécialement l'attention. Pour se faire une idée de ce que cette riche collection représente rien qu'en matériel il suffirait seulement d'estimer le nombre de gazelles qui a été requis pour confectionner les pages d'un Coran mesurant Om, 58 sur Om, 85 qu'on peut admirer dans le Musée!

Une autre collection, introuvable autre part, qui fait aussi la richesse du Musée des Arts Turcs et Musulmans est la collection de Corans traduits à différentes époques par différents érudits en dialectes Ouygour, Tchagatay et Anatoliens aussi bien qu'en Turc. Ainsi le Musée peut donc être considéré comme contenant la plus riche source de matériel pour les

Une salle du Musée





La cour du Musée des arts turcs et musulmans

recherches des différences existant entre les divers dialectes et langues d'origine turque.

Parmi les nombreux Corans provenant de l'Iran, de l'Égypte et de l'Asie Centrale, une œuvre due à la plume de Chazmelik, petite-fille de Tamerlan et fille

de Sultan Mehmet, tient une place particulière à cause de sa beauté et de sa grande valeur artistique. Des Corans écrits par des calligraphes Mongols, Seldjouks et Karamans sont aussi exposés dans les vitrines du Musée. Mais les Corans en calligraphie "nesih" et "sülüs" écrits par les artistes ottomans constituent



Vue extérieure du Musée des arts turcs et musulmans



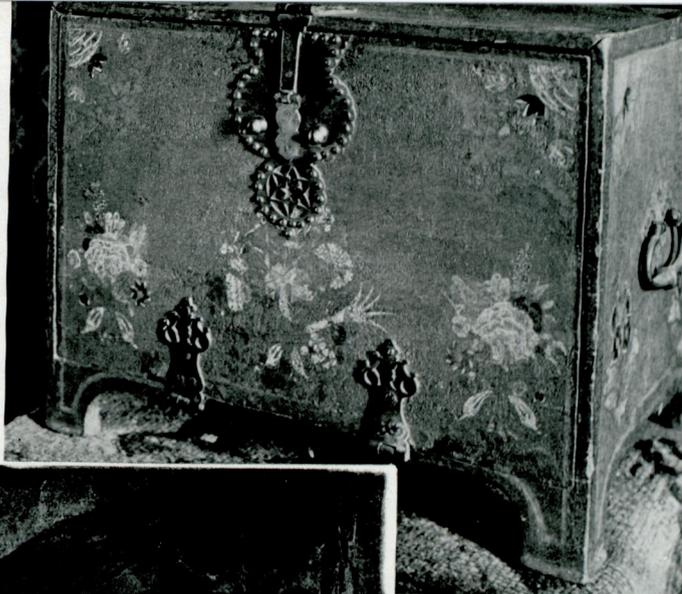
Bougeoir en argent  
(XIX<sup>ème</sup> siècle)

la collection la plus riche qu'on peut y admirer. Ceux-ci, ainsi qu'un grand nombre de planches calligraphiques ornées d'incomparables enluminures et dorures, sont dûs pour la plupart aux fameux artistes turcs Hamdoullah, Karahisarlı Ahmet, Erzurumlu Halit, Derviş Ali, Mustafa İzzet, Hafız Osman, Rasim, Rakin et İsmail Zuhdi.

En dehors des collections coraniques, le Musée possède aussi une très importante collection d'œuvres littéraires, parmi lesquelles les recueils de poèmes des plus grands écrivains de l'Iran peuvent être admirés dans toute leur splendeur ainsi que les recueils littéraires et artistiques également ornés d'enluminures et de fines miniatures d'autres écrivains de différents pays, tel que le Mesnevi, le Chahname, Hamsei Attar, Hamsei Nizami, Külliyyati Sadi, Külliyyati Cami et le Timurname. Un Chahname écrit en turc par Taki Zadé, sous le règne de Mehmet IV, le Hadikadüssüad de Fuzuli, le Hüsrevi Chirin de Cheihi, ainsi que le Divan de Baki enrichi d'un portrait de Baki fait quatre ans avant sa mort, font aussi

partie de cette remarquable collection d'œuvres littéraires qui, avec tous ses ouvrages calligraphiés de la main d'écrivains, de savants et artistes turcs, iraniens et arabes, donne au Musée des Arts Turcs et Musulmans un rang prépondérant parmi tous les Musées du monde. On peut affirmer sans contradiction possible que par la richesse et la diversité de ses collections de calligraphies, le Musée peut être considéré comme le lieu de référence le mieux équipé pour l'étude de l'évolution de l'ancienne écriture, passée maintenant dans l'histoire.

Le second groupe en exhibition au Musée est constitué par les tissus et tapis anciens. On n'y voit pas



Vue extérieure d'une cassette travaillée à Edirne (XVIII<sup>ème</sup> siècle)



Une miniature appartenant au "Şehname" de Talik zade Hüsnü (XVII<sup>ème</sup> siècle)

de ces tapis faits en séries en Iran ou en Belouchistan, qu'on trouve un peu partout dans le monde, mais des tapis si rares qu'ils n'ont même pu encore être catalogués en Europe. On peut par exemple admirer dans le premier salon du Musée des tapis Seldjouks, datant de six ou sept siècles, mais dans leur splendeur entière alors que les Musées d'Égypte ne peuvent exhiber que des morceaux de semblables tapis. Nombreux y sont les tapis anciens d'Izmir, de Ladik, de Gördez, de Kule, de Kırşehir, de Konya, de Bergama et d'autres villes et villages célèbres chacun par son propre style de tissage. On y voit aussi toute une collection superbe de tapis de prière exécutés dans le temps sur les métiers des femmes Yörüks qui, vivant dans leurs montagnes d'Asie Mineure, n'avaient jamais vu un Arabe ou entendu même le nom de l'Iran et connaissaient en conséquence encore moins l'art Arabe et Persan. Ces tapis de prière constituent un vrai trésor pour ceux qui s'intéressent à l'étude de la finesse du sentiment et de la spontanéité artistique des villageoises anatoliennes qui ont trouvé leur inspiration dans les branches délicates et fleuries des plantes sauvages ornant les berges de leurs ruisseaux. On y découvre aussi la reproduction stylisée de tous les motifs propres aux graveurs turcs, ainsi que des poinçonnages employés comme signes distinctifs sur les oreilles des bœufs et des moutons de chaque troupeau.

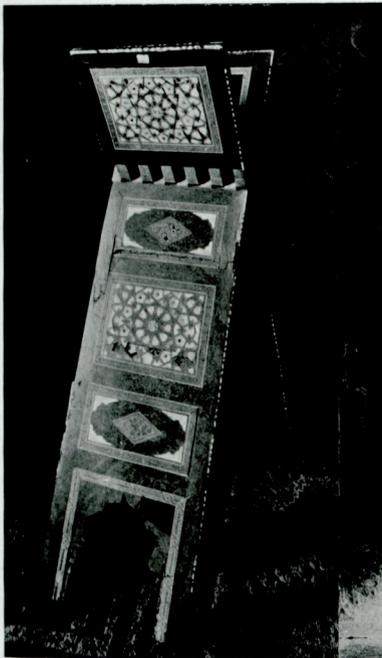
La grande vitrine du troisième salon du Musée est réservée à des tissus de soies connues sous le nom de "Tulipe d'Istanbul" et d'"Œillet de Bursa", ainsi qu'aux tissus de velours de Bilecik et d'Iznik.

La collection de bois sculptés est aussi un exemple de la perfection atteinte par les beaux-arts en Turquie; perfection dont nous pouvons à juste titre être fiers. De riches panneaux de fenêtres et des cercueils sculptés datant des Seldjucs ornent le premier salon du Musée. On peut y admirer entre autres les trois cercueils célèbres de Mahmoud Hayrani, de son frère et de son petit-fils, sculptés il y a sept siècles par Rüstem, fils de Oymadji Halil, dont les feuilles et les fleurs qui s'entrecroisent entre les stances des écritures dédiées aux morts sont exécutées avec une telle finesse, un naturel si parfait et si chatoyant, qu'on a peine à croire que ce ne sont pas de riches broderies qui recouvrent ces cercueils.

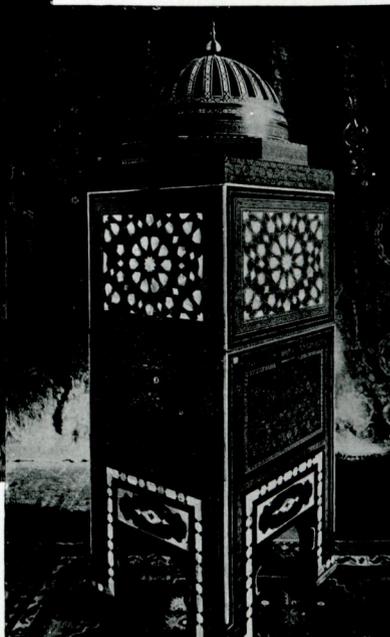
Des pupitres, des sièges, des tiroirs et des écrins de Coran, ornés d'ivoire, de nacre et d'écaïlle et dont on ne peut se faire qu'une idée imparfaite par les reproductions photographiques, sont exposés dans les différents salons du Musée.

Les candélabres, les encensoirs, les lanternes et autres objets en or, en argent, en cuivre, en bronze et en laiton, exposés en grand nombre au Musée donnent une idée du goût et de la finesse d'exécution atteints par les anciens bijoutiers turcs, principalement d'Istanbul et d'Edirné. On y rencontre aussi certaines œuvres des bijoutiers de Syrie, de Mossoul et d'Égypte. Il est à remarquer que la plupart des métaux travaillés sont signés.

Grâce à l'intérêt pris par le Gouvernement de notre République et à l'aide généreuse qu'il donne, le Musée sera prochainement enrichi d'un nouveau salon où seront réunis des clefs ouvragées, des serrures et des heurtoirs antiques, des cuvettes et des aiguières ainsi qu'un grand nombre d'autres objets en métaux de tous genres, produits par les anciens artisans nationaux.



Lutrin turc (XIX<sup>ème</sup> siècle)



Ecrin incrusté de nacre (XVI<sup>ème</sup> siècle)



Un groupe des visiteurs se pressent à l'entrée principale de la Foire

# LA FOIRE INTERNATIONALE D'IZMIR

**L**A FOIRE INTERNATIONALE d'IZMIR, conçue dans le but de faire connaître annuellement à l'intérieur du pays aussi bien qu'à l'étranger, les progrès professionnels et économiques créés constamment en Turquie par le régime d'ATATÜRK et par le Gouvernement Républicain, vient de fermer pour la sixième fois ses portes.

C'est à dessein que la ville d'Izmir a été choisie comme siège de la Foire Internationale.

En effet, cette ville bâtie dans un paysage verdoyant où le soleil brillant et tiède d'Orient éveille la joie dans les cœurs, cette ville dont les quais et les villas baignent dans les ondes bleu-turquoise de la Mer Egée qui cla-

potent à la brise fraîche, est une des plus anciennes villes du monde. Dans son enceinte même et sur les collines et plaines avoisinantes foisonnent les innombrables et peut-être les plus précieux vestiges des monuments de nombreuses civilisations qui font la gloire de l'humanité depuis l'antiquité la plus reculée jusqu'à l'histoire moderne. Izmir est donc à juste titre un centre qui retient l'intérêt du monde entier.

D'autre part, douée d'un hinterland fertile qui prodigue tous les produits agricoles de différents climats, et jouissant d'une position géographique se prêtant exceptionnellement au commerce, la ville d'Izmir a joué un rôle économique marquant dans toutes les périodes de l'histoire et est maintenant le port principal de la République



Ensemble du pavillon  
de la Sumerbank

Turque dans la Méditerranée — le centre d'exportation le plus important de la région de l'Égée. La mer lui procure des contacts directs avec tous les ports d'Europe et des autres continents. De plus, elle est la tête de ligne de deux grands réseaux des Chemins de Fer de l'Etat qui la relie à l'intérieur de l'Anatolie, à la Syrie et à Bagdad.

Le passé historique d'Izmir et de son hinterland est peut-être plus riche que celui de toute autre contrée ainsi qu'en témoignent tant les ruines d'Ephèse, de Bergame et du Pagus que les vestiges mis à jour par les fouilles récentes exécutées à Izmir, à Manissa et à Karabel où l'on a découvert des monuments hittites de la plus grande valeur. L'intérêt historique et touristique que présentent la ville d'Izmir et ses environs, ainsi que l'importance économique toujours croissante de son port, sont les raisons principales qui en ont fait le siège de la Foire Internationale Annuelle.

La première foire d'Izmir y fut ouverte en 1924, le jour anniversaire de la reprise de la ville par Atatürk. Elle se tint alors dans le local de l'Ecole Industrielle et fut, ainsi que la foire de l'année suivante, exclusivement réservée aux produits des firmes locales. Malgré le grand succès de ces deux foires — ou plutôt à cause de leur succès, le local de l'Ecole Industrielle ne suffisant plus aux besoins des organisateurs de la foire — Izmir fut

obligée de suspendre ces manifestations jusqu'à ce qu'on pût leur assurer un emplacement convenable. Ce n'est qu'en 1933 et sur l'initiative du Dr. Behçet Uz, Maire de la Ville, que la Foire d'Izmir, promue maintenant au rang international, s'ouvrit de nouveau — cette fois-ci sur l'emplacement situé près de la Grande Place dominée par la statue du Chef. C'est du reste sur cette aire que la Foire se tint pendant les deux années suivantes, se développant constamment en importance grâce à l'aide du Gouvernement Républicain, à l'appui de la Municipalité et à l'activité du Comité de la Foire.

Les statistiques ci-après donneront une idée plus précise du développement de la Foire à partir de l'année 1933 et pendant les deux années suivantes:

	1933	1934	1935
Superficie	16.000 m <sup>2</sup>	32.000 m <sup>2</sup>	32.000 m <sup>2</sup>
Nombre de visiteurs	240.000	286.500	311.000
Nombre de participants locaux	130	136	165
Nombre de participants nationaux	11	19	26
Nombre de Chambres de Commerce	9	11	12
Nombre de participants étrangers (particuliers)	23	30	38
Nombre de participants étrangers (Etats)	0	3	5

Ainsi qu'on le voit par ces chiffres, le terrain de 32.000 m<sup>2</sup> affecté à la Foire en 1933 ne suffisait déjà plus à son extension dès 1935. En conséquence la 6ème Foire Internationale d'Izmir fut organisée cette année dans le Parc de la Culture qui couvre une superficie de



Le pavillon de la Thrace à la Foire.

360.000 m<sup>2</sup>. C'est définitivement sur ce vaste emplacement que la Foire Internationale ouvrira dorénavant ses portes le 9 Septembre de chaque année.

La Foire de cette année, aménagée dans un style des plus attrayants, a été inaugurée dans son nouveau cadre par notre Premier Ministre İsmet İnönü en personne et a, de nouveau, donné des résultats justifiant amplement les prévisions les plus optimistes. Elle a suscité un mouvement considérable de voyageurs se rendant de l'intérieur du pays à Izmir où ils ont créé un temps d'activité intense. Les résultats obtenus par la Foire de 1936, dont les pavillons, la décoration et les attractions surpassèrent de beaucoup ceux des foires précédentes, peuvent mieux se concevoir par la lecture du tableau comparatif suivant:

	Moyenne des 3 années précédentes	Foire de 1936
Superficie	26.600 m <sup>2</sup>	60.000 m <sup>2</sup>
Nombre de visiteurs	279.150	361.527
Nombre de participants locaux	143	410
Nombre de participants nationaux	29	46
Nombre de participants étrangers (particuliers)	31	41
Nombre de participants étrangers (Etats)	3	3

Parmi les visiteurs de la Foire plus de 105.000 vinrent à Izmir des autres régions de la Turquie. Quant aux

milliers de visiteurs étrangers, ceux-ci profitèrent de leur séjour à Izmir et des facilités accordées à l'occasion de la Foire pour visiter aussi le Musée d'Antiquités, les fouilles du Pagus, les ruines monumentales de Bergame et d'Ephèse, ainsi que les autres vestiges historiques de la région.

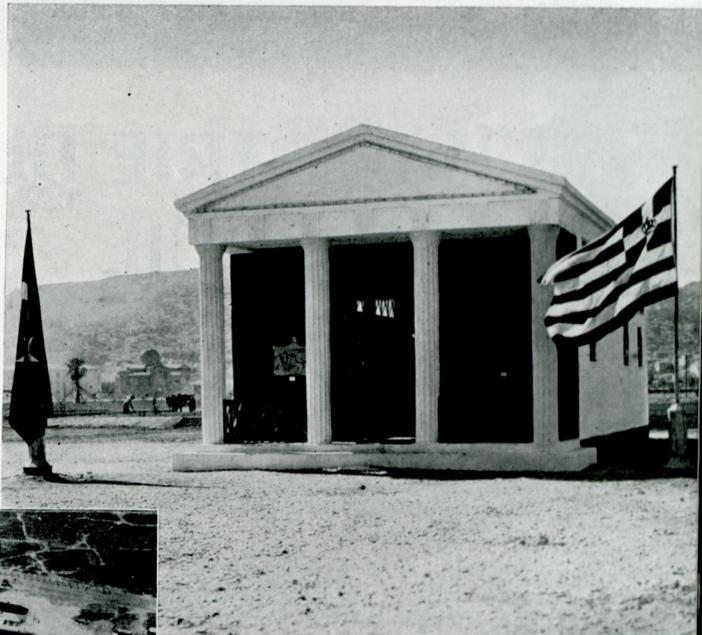
Le cadre où se tient la Foire Internationale, le Parc de la Culture, mérite ici une mention toute spéciale. En effet, ce parc a été créé par la Municipalité qui, après avoir déblayé les 175 hectares de décombres résultant de l'incendie de la ville, y a, dans une période de cinq ans, ouvert de nombreux boulevards et construit des quartiers modernes affectant 36 hectares au Parc de la Culture l'entourant d'un grand mur dont les fondements furent jetés le 1<sup>er</sup> Janvier 1936.

Ce Parc a pour but non seulement de servir comme lieu de distraction et de repos aux habitants d'Izmir et aux touristes, mais aussi de contenir dans une même enceinte des emplacements spéciaux pour tous les sports et des musées où les étrangers pourront constater les progrès professionnels du peuple de la Turquie Kamaliste.

Les principaux musées du Parc de la Culture seront le Musée de la Renaissance Kamaliste, le Musée de l'Hygiène et le Musée de la Région de l'Egée. Le Parc con-



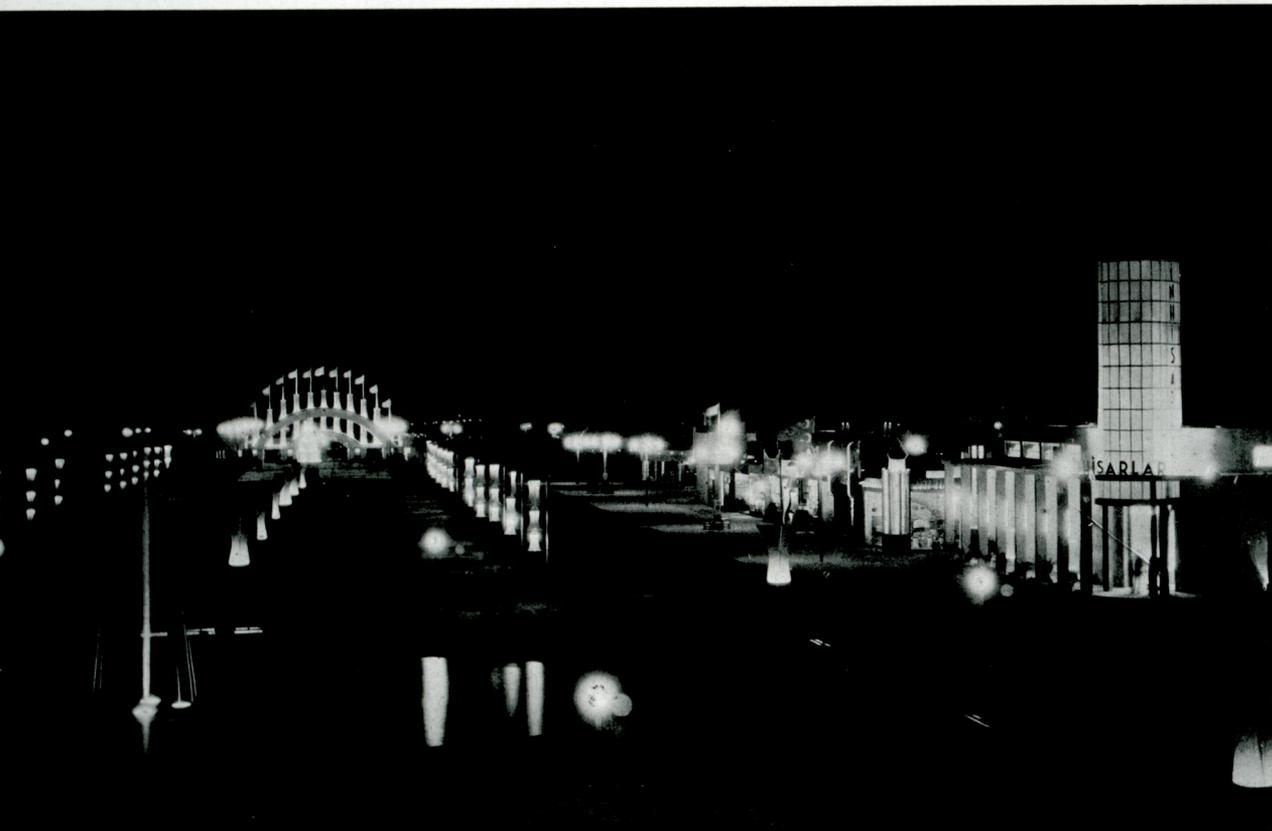
Un autre aspect de la Foire



Vue extérieure du pavillon hellène



Vue générale de la Foire Internationale d'Izmir



Une vue nocturne  
de la Foire

tiendra aussi un jardin, où seront réunis des spécimens de la faune de l'Egée ainsi qu'un autre jardin destiné aux animaux sauvages de la région.

Des emplacements spéciaux, à commencer par des enclos de sable pour les tout-petits, des courts de tennis pour les adultes, des piscines couvertes, des polygones de tir, un stadium municipal, voire même une tour pour exercices de sauts en parachutes, seront aménagés pour pourvoir à la culture physique, aux jeux et aux sports. Un amphitéâtre, pouvant contenir cinq mille spectateurs, pour les conférences, les représentations, les concours

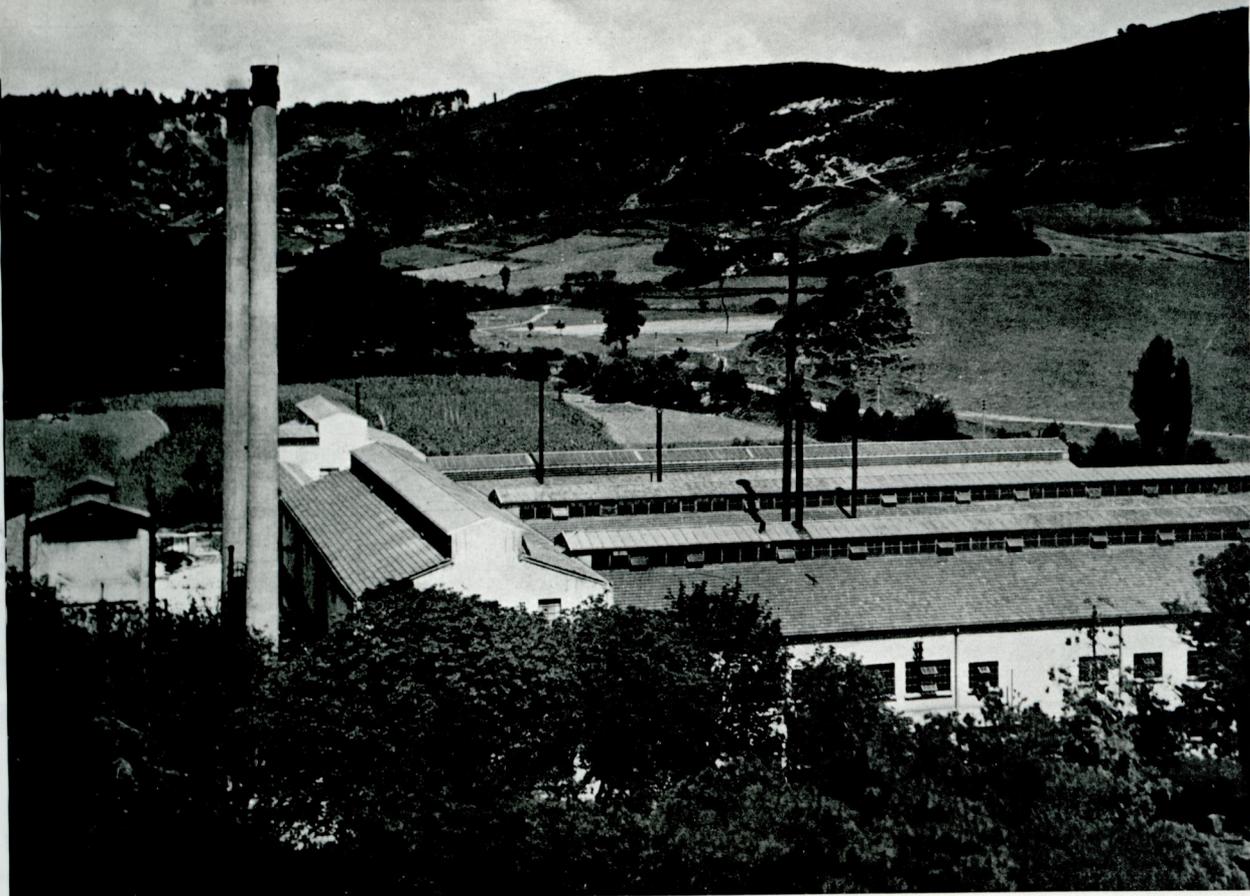
de boxe et de lutte, sera une des attractions les plus typiques du Parc.

Ainsi, sous le brillant soleil particulier à la région de l'Egée et dans un cadre de verdure où des forêts d'arbres de toutes essences mêleront leurs feuillages, ce Parc qui coûtera un million de livres, offrira aux habitants et à la jeunesse d'Izmir ainsi qu'aux touristes un ensemble des plus modernes où ils pourront à leur choix se prélasser, s'instruire ou se livrer à leur sport favori.

L'emplacement réservé à la Foire dans le Parc a déjà été planté d'arbres et de fleurs. Ses installations pour l'éclairage électrique, pour l'eau et la canalisation sont terminées. Le grand bassin et le Casino pouvant contenir mille personnes, qui avaient déjà été complétés avant l'ouverture de la Foire de 1936, ont été très appréciés de tous les visiteurs. Dès la clôture de la Foire, le 22 Septembre de cette année, les travaux ont été activement repris dans le Parc qu'on espère pouvoir terminer entièrement dans l'espace de trois ans.



Vue du Pavillon  
Egyptien



Vue d'ensemble de la verrerie

# L'INDUSTRIE DU VERRE EN TURQUIE

**L**INDUSTRIE DU VERRE, prévue dans le premier plan quinquennal de la République Turque et confiée quant à son exploitation aux soins de la "İş Bankası", l'une de nos plus importantes banques nationales se trouve aujourd'hui en activité grâce à la fondation d'une Société Anonyme au capital de 1.000.000 de Ltqs.

L'existence dans notre pays des matières premières telles que le sable pur, la pierre calcaire et la dolomite, la mise en exploitation de ces matières et surtout la nécessité de fabriquer à l'intérieur du pays même les objets usuels, en verre et à parois lisses, contribuèrent à décider notre gouvernement à fonder le plus rapidement possible l'industrie en question.

Des matières premières nécessaires à cet effet ne sont im-

portées, actuellement, que le carbonate de soude et le sulfate de soude. La fabrication de la soude à l'ammoniaque (soude de Solvay) une fois assurée, la valeur des matières premières que la Turquie devra importer sous ce rapport pour incorporer les dites matières dans la pâte du verre ne dépassera pas la somme de 20 - 30.000 Ltqs.

## Premières tentatives de fondation:

Notre pays a vu s'accomplir plusieurs tentatives de fonder une industrie du verre, parmi lesquelles il faut compter le fait de quelques fabriques montées à cet effet. Toutefois ces fabriques qui n'étaient pas organisées suivant les règles de la technique moderne et aussi par suite de certaines raisons politiques, aussi bien que par l'insuffisance de capitaux nécessaires, durent interrompre leur activité en face de la concurrence illimitée du marché extérieur. Vu les nécessités



Assortiment de verre  
fabriqués à Paşabahçe

de la situation notre gouvernement sut, pour assurer la possibilité de l'industrie du verre, apprécier le besoin absolu de capitaux, de connaissances techniques sûres en même temps qu'il reconnaissait, pour cette industrie, la nécessité de pouvoir se développer en étant protégée contre la concurrence des prix dumping des marchés. Il entreprit donc de la fonder en tenant strictement compte de ces considérations.

L'industrie du verre fut donc, ainsi que nous venons de le dire plus haut, comprise dans le plan quinquennal industriel.

#### Notre importation annuelle de verre:

Les objets en verre et à parois lisses sont d'après le tarif douanier:

- a) Bouteilles de toutes sortes, grosses bouteilles (capacité de trois litres environ), dames-jeannes etc. . .
- b) Verreries de type courant et objets usuels tels que bols, assiettes, verres à boire.
- c) Vitres.

La quantité en tonnes des objets et effets en verre importés par notre pays durant ces dernières années ainsi que la valeur de l'argent versé à cet effet à l'étranger sont exposées

ci-dessous: (ceci s'applique aux clauses a et c inscrites plus haut).

#### a) Bouteilles (Tarif No. 494 A 1):

Années	Tonnes	Ltqs.
1931	3.211	526.840
1932	3.134	442.100
1933	1.841	298.000
1934	4.401	482.915
1935	3.787	364.822

L'importation moindre que montre l'année 1933 provient du surplus de stocks existants en notre pays.

L'importation moyenne en cinq ans est de 3.275 tonnes. La valeur moyenne de l'argent versé à l'étranger en cinq ans est de 422.935 Ltqs.

Les pays fournisseurs sont par ordre d'importance la Russie, la Grèce, la Tchécoslovaquie, l'Allemagne et la Belgique

#### b) Verreries (Tarif douanier Nos. 502, 503 A. 511 D, 515 D)

Années	Tonnes	Ltqs.
1933	1.047	325.324
1934	964	272.852
1935	913	252.500

Importation moyenne annuelle de trois ans: 975 tonnes.  
Valeur moyenne de l'argent versé à l'étranger en trois ans: 283.559 Ltqs.

Les pays fournisseurs sont par ordre:  
la Tchécoslovaquie, l'Allemagne, la Grèce, la Belgique et la Russie.

c) *Vitres* (497 A 1, 2 et 3)

<i>Années</i>	<i>Tonnes</i>	<i>Ltqs.</i>
1931	4.447	378.882
1932	3.916	332.167
1933	4.520	348.785
1934	4.076	295.753
1935	4.457	368.551

Importation moyenne annuelle en trois ans: 4.283 tonnes.  
Valeur moyenne de l'argent versé à l'étranger en trois ans: 325.000 Ltqs.

Les pays fournisseurs sont par ordre:  
la Grèce, la Belgique, la Russie, l'Allemagne et la Tchécoslovaquie. C'est l'Allemagne qui, au cours des dernières années et à cause des accords de clearing existants, a fait le plus grand nombre d'envois à notre pays.

Bien que la quantité annuelle des verreries de marque indiquées dans les clauses *a* et *c* et importées par notre pays se chiffre par 8.533 tonnes, la quantité effective qui constitue

la dépense de notre pays sur cet article n'est pas moins de 10.000 tonnes. Les causes de cette diminution doivent être recherchées dans l'amoindrissement de notre capacité d'achat, dans les restrictions imposées à l'importation et enfin dans le fait d'avoir usé des stocks dont le pays avait autrefois été approvisionné.

**La nouvelle Fabrique et sa Capacité:**

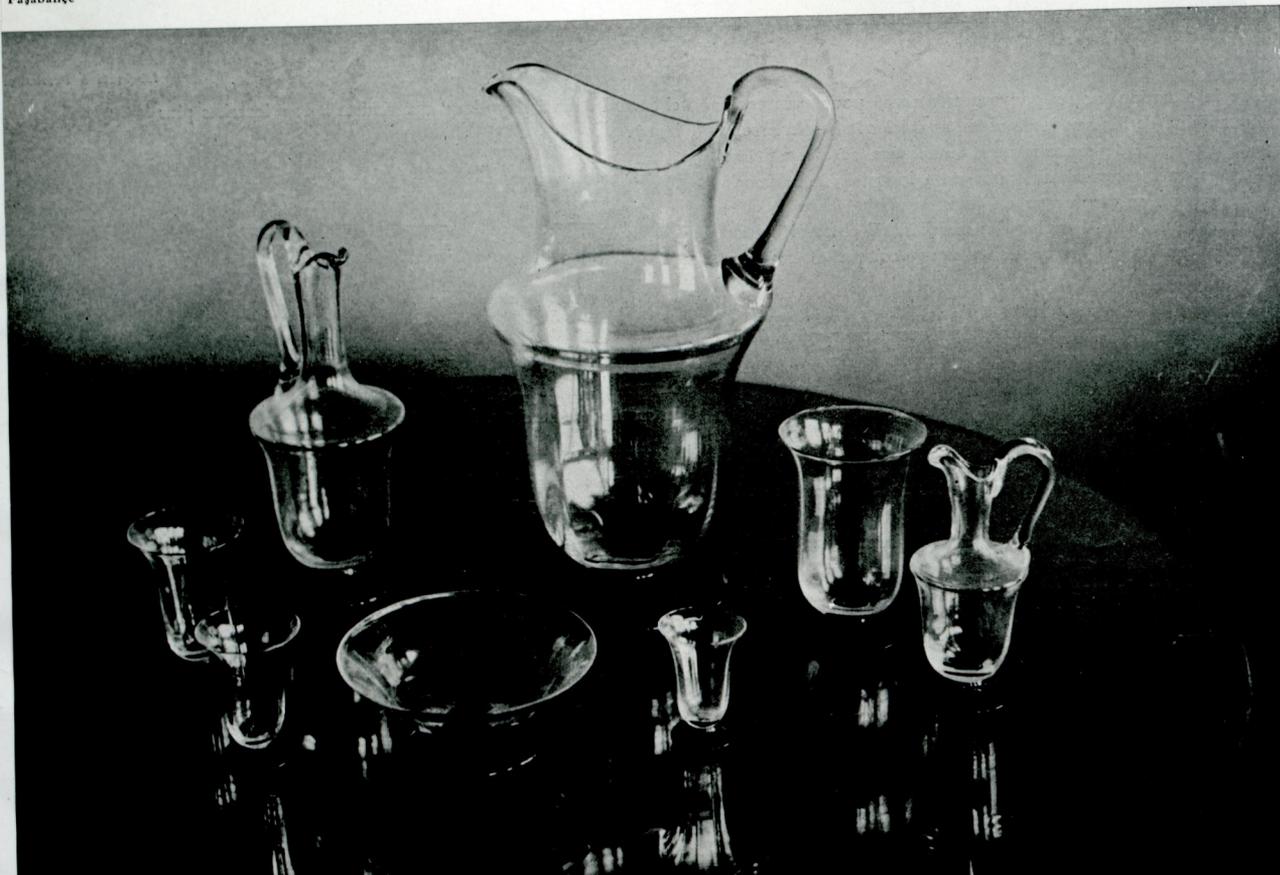
Les études relatives à l'industrie du verre qui avaient pris place dans le premier plan quinquennal turc furent commencées en 1931; plus tard, la question des matières premières, celle de l'emplacement de la fabrique, celle du cours et enfin celle des études relatives aux conditions de fabrication et de vente ayant été successivement résolues, l'installation actuelle de la fabrique fut commandée en Février 1934 et la fabrique elle-même put commencer à être exploitée en un laps de temps aussi court qu'un an.

Cette fabrique qui, la première en date, se trouve en activité et s'occupe de fabriquer les bouteilles et les verreries indiquées en *a* et *b*, présente une capacité détaillée comme suit:

*Département de bouteilles* (bouteilles de toutes dimensions et capacités)

<i>Nombre</i>	<i>Tonnes</i>
15.000.000	4.220

Spécimens des services  
de verres obtenus à  
Paşabahçe





Un coin de la verrerie

Bien que la dépense annuelle effective en bouteilles soit de 28 millions, les lots de bouteilles antérieurs restés sur le marché comme provenant des précédentes années empêche les nouveaux lots de dépasser le chiffre de 14 - 15 millions.

*Département de verreries*

<i>Nature de l'objet</i>	<i>Douzaines</i>	<i>Tonnes</i>
Verres de lampe (types divers)	250.000	180
Verres à boire soufflés (types divers)	180.000	227
Carafes	7.000	56
Verres doubles à anse et sans anse	60.000	170
Objets en verre tels que fruitiers, assiettes, bols, compotiers etc. . .	20.000	120
Tasses à thé doubles	50.000	40
Pots	25.000	170
Bouteilles et fioles pour médicaments, encre, colle, kaol et produits pharmaceutiques	250.000	150
	842.000	1.113

La fabrique de verre fondée dans notre pays pourvoit complètement au besoin de bouteilles et de verreries importées jusqu'ici et parvient ainsi à retenir à l'intérieur un montant de 700 - 810.000 Ltqs.

Les besoins futurs du pays ayant été pris en considération lors de la fondation de la fabrique, la capacité de celle-ci a été prévue pour une augmentation de 50 %.

**La qualité des marchandises:**

Il est nécessaire de nous arrêter un peu sur la qualité des divers types d'objets fabriqués par notre nouvel établissement.

Grâce au contrôle technique exercé par la fabrique tant sur la composition de la pâte de verre que sur les procédés subis par cette pâte sous l'influence de la température des

fours, la parfaite netteté du verre obtenu, sa qualité d'avoir passé par un état d'excellente fusion, son exemption de toute tache, impureté, bulles d'air etc. . . et aussi la blancheur du verre sont choses acquises.

C'est pour toutes ces raisons que la fabrique qui a rapidement expédié ses marchandises au marché a su les y maintenir sûrement et ceci, non seulement sans recevoir de plaintes mais encore en recueillant, au contraire, l'expression de la satisfaction générale.

La qualité et l'excellence des divers types d'objets récemment envoyés par la fabrique à l'exposition d'Izmir ont suscité l'intérêt et l'admiration de tous les visiteurs.

**Les développements prévus:**

La considération de ces développements futurs a été jugée nécessaire pour la fabrique vu l'augmentation des besoins en verreries et en bouteilles de notre pays.

En outre et pour le cas où serait fondée une fabrique d'ampoules électriques, la fabrication de globes de verre, d'ampoules, de conduits d'air et aussi la fabrication des objets en verre destinés à l'usage spécial des laboratoires a été décidée. La consommation annuelle d'ampoules s'élève environ à 2.000.000.

La fabrication de vitres — le chiffre actuel pour le nombre de vitres usitées étant de 4.300 tonnes — a aussi été évaluée comme devant s'élever à 5 ou 6.000 tonnes.

La fondation d'une fabrique de vitres devant être subordonnée à une étude plus approfondie des propriétés physiques et chimiques des matières engagées dans la grande

industrie — car la fabrication de la vitre exige des procédés plus compliqués que toute autre fabrication — cette fondation a été remise à plus tard .



Cheminées de la  
verrière de Paşabahçe  
(Istanbul)

Toutefois la fondation de la fabrique de vitres a été soigneusement prise en considération, étudiée sous toutes ses faces; c'est pourquoi nous pouvons, dès maintenant, exposer la nature et le nombre des types que cet établissement se propose de fabriquer:

Vitres :

<i>Epaisseur</i>	<i>Caisses (de 10 m<sup>2</sup>)</i>	<i>Tonnes (poids net)</i>
1.5 - 1.7 mm.	22.500	900
1.8 - 2.2 „	47.000	2.350
2.8 - 3.2 „	7.200	504

3.8 - 4.2 „	450	45
5 „	550	69
6 „	270	40
7 „	540	95

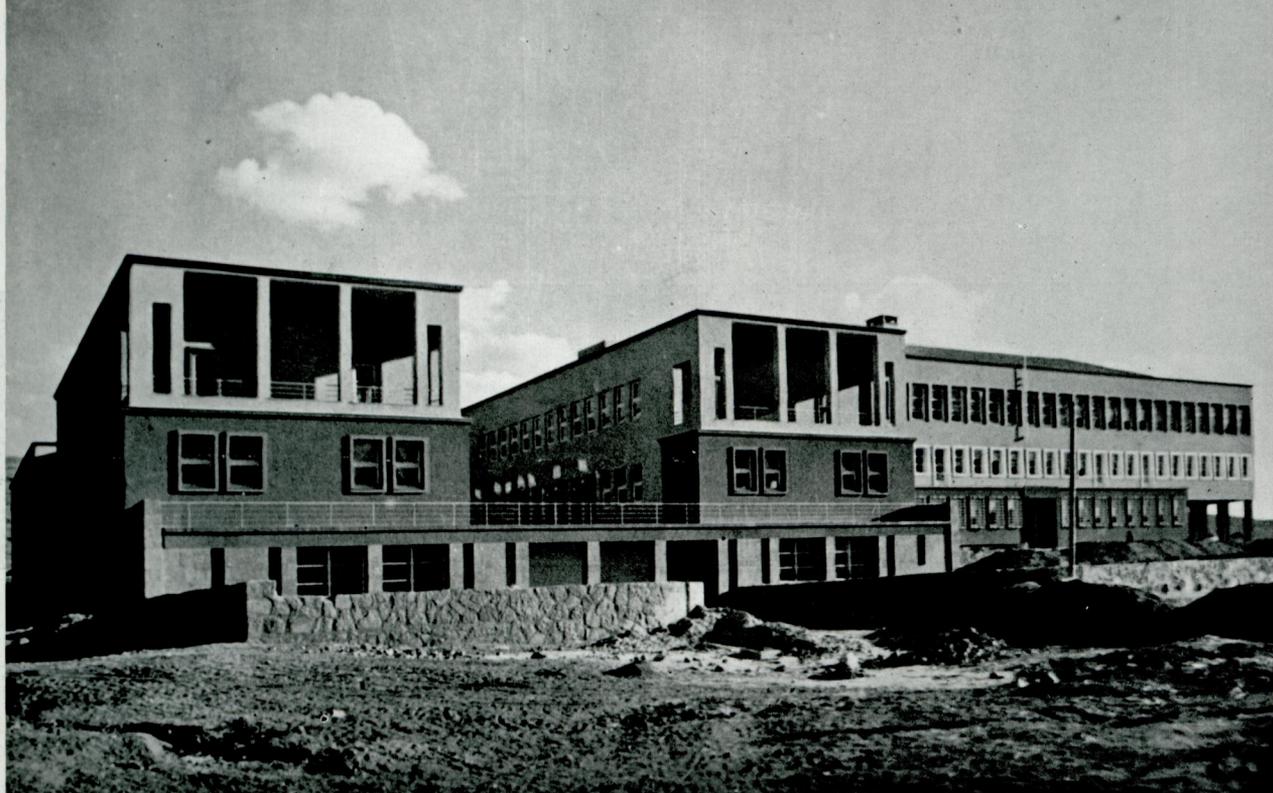
78.510                      4.003

La fondation de la fabrique de vitres servira non seulement à parachever l'œuvre de la création d'une industrie du verre, mais encore contribuera à garder à l'intérieur du pays une somme de 1 1/2 - 2 millions de Ltqs. et à ouvrir, à un grand nombre de nos concitoyens, l'accès d'une nouvelle et fructueuse sphère d'activité.

# ANKARA CONSTRUIT

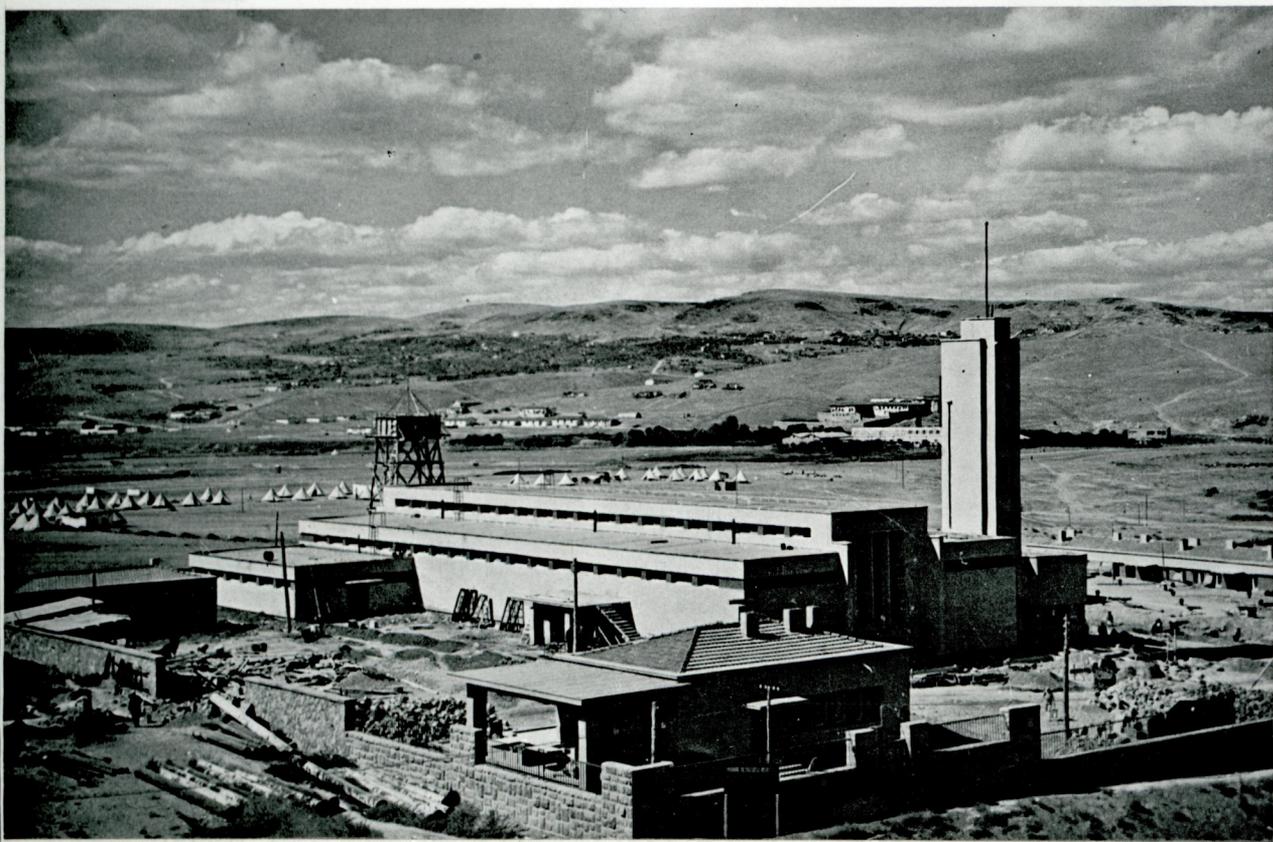


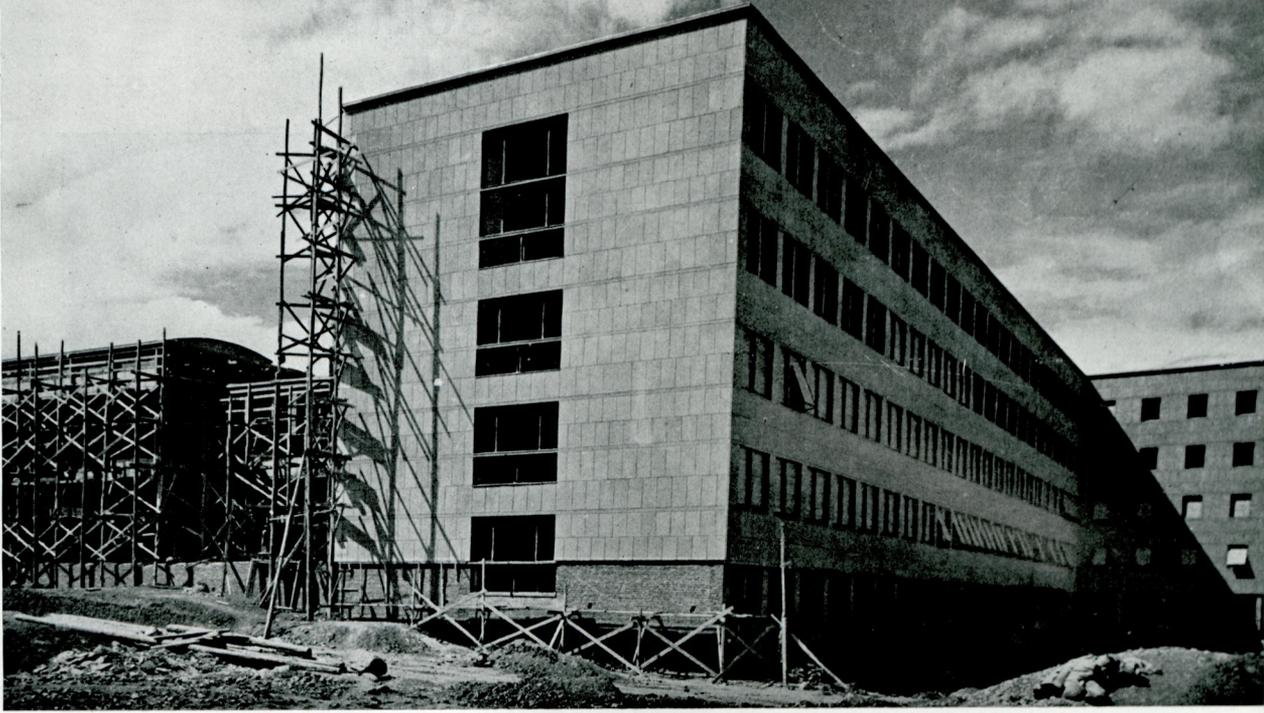
Bas - relief  
du portail  
de l'Institut  
de Chimie  
à Ankara



Ecole des Sciences Politiques à Ankara

Station de filtrage à Ankara





Le Ministère des Monopoles et Douanes (en construction)

Le Barrage de Çubuk



# LA TURQUIE: PAYS DE SOLEIL DE BEAUTE ET D'HISTOIRE

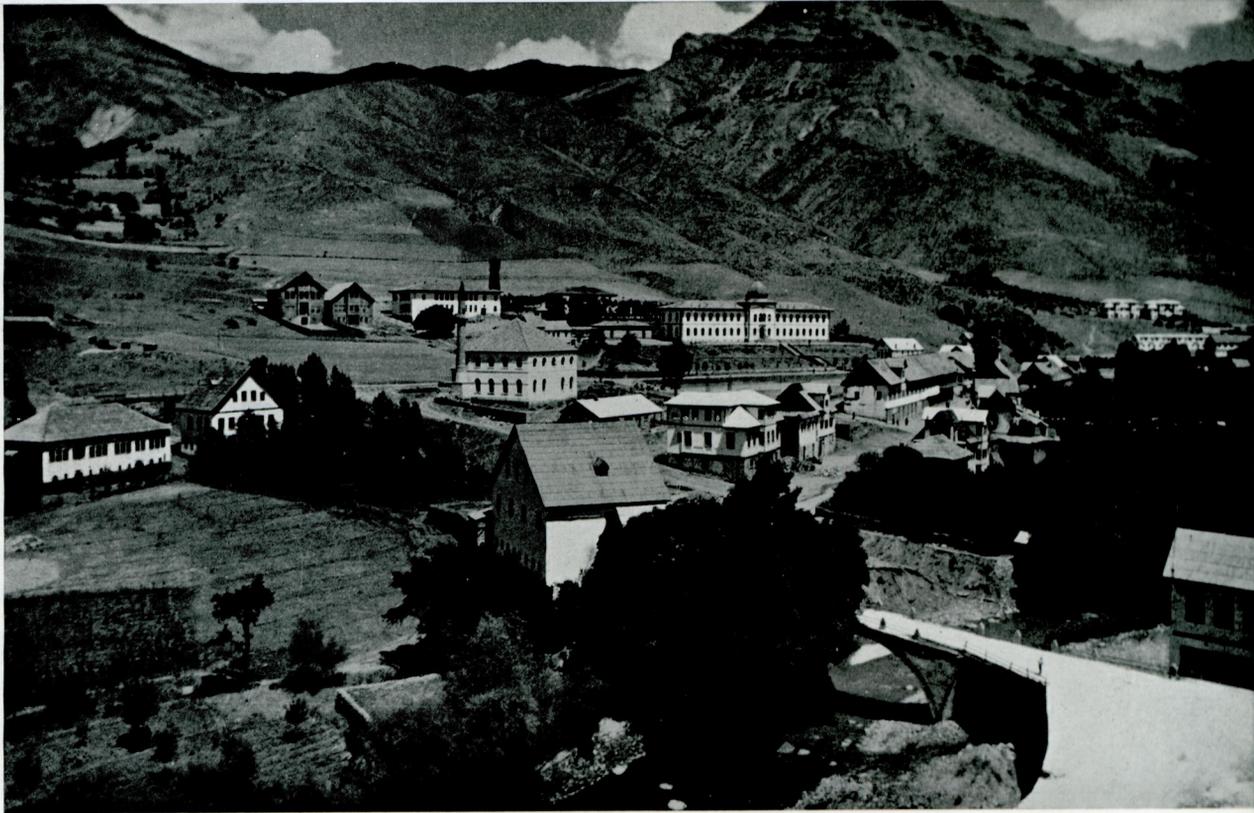




Péra, vue de Topkapisaray

La Corne d'Or





Gümüşhane

Amasya

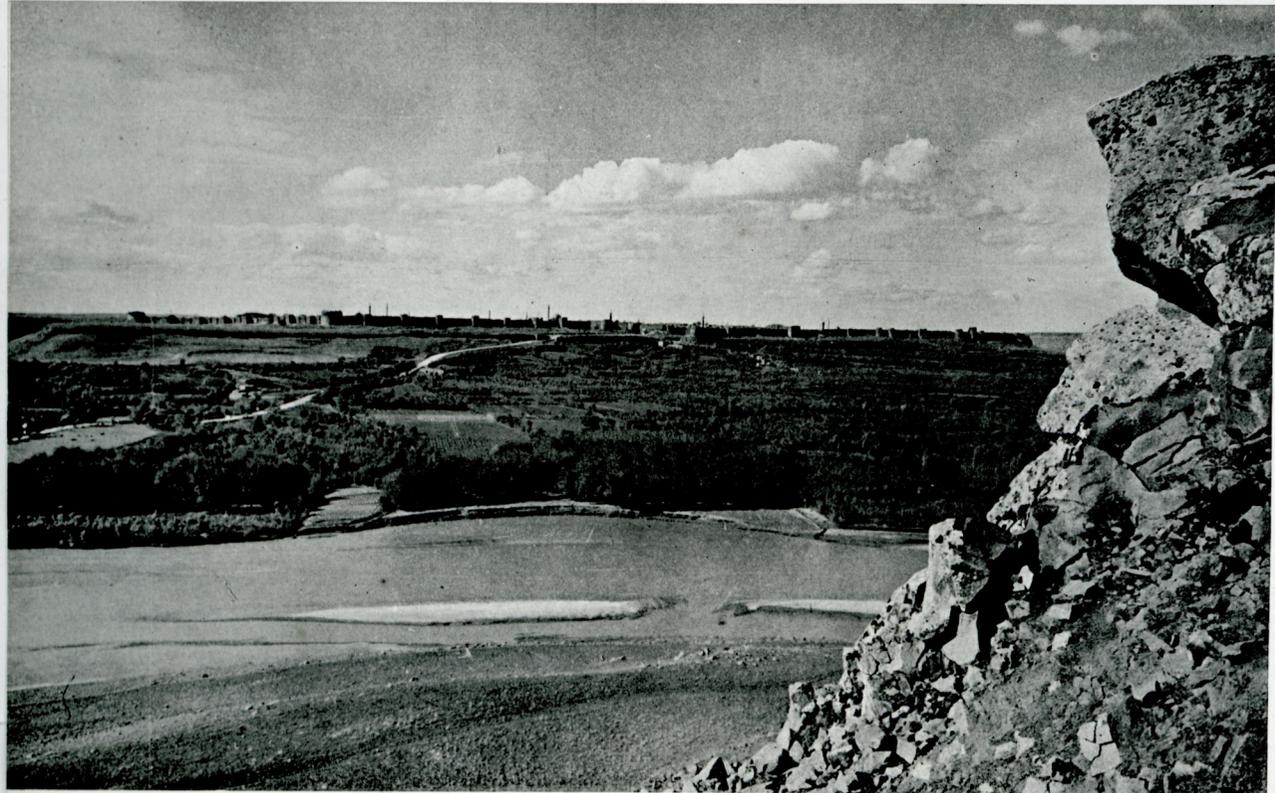




Vieille fontaine à Anadolu-Hisar sur le Bosphore

Vue sur le Bosphore





Vue de Diyarbekir

Une vue d'Amasra sur la Mer Noire

